

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 16 avril 1923.

N<sup>o</sup> 16.

Montag, 16. April 1923.

Arrêté du 14 avril 1923, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Diekirch et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n<sup>o</sup> 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, et l'art. 77a de l'arrêté du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire au bétail à tenir à Diekirch, le mardi, 17 avril courant.

**Art. 2.** Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 avril 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

Beschluß vom 14. April 1923, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Zu Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Canton Diekirch aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gesehen Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres, in Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Es ist verboten zu Diekirch, gelegentlich des am Dienstag, den 17. April abzuhaltenden Marktes, Wiederkäufer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit dem durch Großh. Beschluß vom 26. Juli 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 14. April 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
R. de W a h a.

**Arrêté du 16 avril 1923, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition à Diekirch et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté du 14 juillet 1913, modifié par l'arrêté du 25 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur les localités et territoires de Diekirch et Ingeldorf.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté du 14 juillet 1913, trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Gilsdorf, Bastendorf, Kippenhof, Seltz, Herbsgraecht, Erpeldange et leurs territoires.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 avril 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Beschluß vom 16. April 1923, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht daß die Maul- und Klauenseuche zu Diekirch ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Beschlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch Beschluß vom 25. November 1920, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ortschaften Diekirch und Ingeldorf und deren Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Beschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Gilsdorf, Bastendorf, Kippenhof, Seltz, Herbsgraecht, Erpeldingen und deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 4.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 16. April 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*

R. de W a h a.

**Arrêté du 14 avril 1923, portant modification des districts d'élevage.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 8, al. 2 et 3 de l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1913, concernant l'amélioration des races bovine et porcine;

Vu également l'arrêté ministériel du 7 avril 1916, concernant la division du Grand-Duché en districts d'élevage;

Vu l'avis des autorités consultées;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux dispositions de l'arrêté du 7 avril 1916, les taureaux à robe pie-noire pourront être admis, à titre exceptionnel et pour la campagne 1923-1924 seulement, à la saillie des animaux d'autrui dans les districts d'élevage du bétail pie-rouge (B) et du bétail de Simmental (C).

Toutefois ces taureaux ne pourront être primés.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 avril 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Beschluß vom 14. April 1923, betr. Abänderung der Zuchtbezirke.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Art. 8, Abs. 2 und 3 des Großh. Beschlusses vom 21. April 1913, betreffs Verbesserung der Rindvieh- und Schweinerasse;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. April 1916, betreffend Einteilung des Großherzogtums in Zuchtbezirke;

Nach Anhörung der zuständigen Stellen;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abänderung der Bestimmungen des Beschlusses vom 7. April 1916, können ausnahmsweise jedoch nur für die Deckperiode 1923-1924 Stiere der schwarzbunten Rasse zum Bespringen fremder Tiere in den Zuchtbezirken des rotbunten Niederungsviehs (B) und des Simmentaler Viehs (C) angenommen werden.

Diese Stiere können jedoch nicht prämiert werden.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. April 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.*

**Avis. — Timbre.** — Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement à Esch-s.-Alz. le 28 mars 1923, vol. 44, art. 1841, que la société « Caves Belgo-Luxembourgeoises à Esch-s.-Alz. » a acquitté le droit de timbre à raison de 240 actions de 500 fr. chacune portant les nos 1 à 240 et 240 parts de fondateur portant les nos 1 à 240.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement des actes civils à Luxembourg le 30 mars 1923, vol. 63, art. 1087, que la société « Le Foyer » à Luxembourg a acquitté le droit de timbre à raison de 2500 actions à 2000 fr. chacune portant les nos 1 à 2500 et 200 parts de fondateur, numérotées de 1 à 200.

Les présentes déclarations sont destinées à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872. — 9 avril 1923.

**Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de mars 1923.**

N° d'ordre.	Nom et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Date.
1	<i>Staar</i> Jean, agent d'assurances, Esch-s.-Alzette.	Agent.	Compagnie belge d'assurances « L'Alberta ».	1 <sup>er</sup> mars.
2	<i>Pfeiffer</i> J.-B., agent d'affaires, Luxembourg.	id.	1) Compagnie générale d'assurance contre les accidents et la responsabilité civile « La Zürich ». 2) Compagnie belge d'assurances « L'Alberta ».	1 <sup>er</sup> id. 3 id.
3	<i>Wagner</i> Alphonse, agent d'assurances, Mertzig.	id.	Compagnie belge d'assurances « L'Alberta ».	3 id.
4	<i>Hoffelt</i> Pierre, agent d'assurances, Dalheim.	id.	id.	3 id.
5	<i>Hilger</i> J.-P., agent d'assurances, Bourglinster.	id.	id.	3 id.
6	<i>Tock</i> Nicolas, agent d'assurances, Boulaide.	id.	id.	3 id.
7	<i>Ludwig</i> Mathias, agent d'assurances, Bourscheid.	id.	id.	6 id.
8	<i>Shinn</i> James, agent d'assurances, Bilsdorf.	id.	id.	6 id.
9	<i>Kieffer</i> Edouard, correspondant, Verlorenkost.	id.	Compagnie d'assurance « La Prévoyance » (vie) à Paris.	8 id.
10	<i>Kirsch</i> Alex., agent d'assurances, Clemency.	id.	Compagnie belge d'assurances « L'Alberta ».	8 id.
11	<i>Schirts</i> Nicolas, agent d'assurances, Vianden.	id.	id.	9 id.
12	<i>Staar-Schmit</i> J., agent d'assurances, Esch-s.-Alzette.	id.	Compagnie européenne d'assurance des marchandises et des bagages à Berne.	12 id.
13	<i>Heberlé</i> René, employé de la C <sup>ie</sup> d'assur. « Le Foyer », Siechenhof,	id.	Compagnie d'assurance « Le Foyer », Luxembourg.	14 id.
14	M <sup>lle</sup> <i>Maringer</i> Marg., employée de la Compagnie d'assurances « Le Foyer », Bonnevoie.	id.	id.	19 id.
15	<i>Ludwig</i> Jean, secrétaire communal, Ettelbruck.	id.	id.	21 id.
16	<i>Deutsch</i> François, propriétaire, Berchem.	id.	Compagnie d'assurance « La Nationale Luxembourgeoise ».	26 id.
17	<i>Philipp</i> Mathias, employé, Capellen.	id.	Compagnie européenne d'assurance des marchandises et des bagages à Berne.	27 id.
18	<i>Grund</i> Nicolas, conseiller communal, Schifflange.	id.	id.	27 id.